


Bulletin numéro 7

Mai 2013

Contenu
**DEUX PRIMEURS
AU QUÉBEC**

Vidéo sur la mammographie	1
Vidéo sur l'accueil en CDD et le consentement à participer au PQDCS	1

**PEAU NEUVE POUR
LE SITE INTERNET
RÉGIONAL SUR LE
DÉPISTAGE DU CANCER
DU SEIN**

Accueil / Foire aux questions	2
Mammographie	3
Tout sur le sein / Facteurs de risque	4
Examens additionnels	5
Services	6
Intervenants	7
Statistiques	8

**PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL
SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN**
www.depistagesein.ca

Le contenu du site a été revu, augmenté et vulgarisé. Les femmes et les intervenants y trouveront plus d'information sur les examens complémentaires et les différentes pathologies du sein. La navigation y est également plus facile et la taille du texte peut s'ajuster. Les titres de section sont plus explicites et les sous-sections apparaissent dans la marge de gauche pendant la consultation dans une section donnée (suite en page 2 et suivantes).

DEUX PRIMEURS AU QUÉBEC
Vidéo sur la mammographie


Une vidéo explique en temps réel le déroulement de la mammographie de dépistage. Vous pourrez donc diriger les femmes qui n'ont jamais passé de mammographie vers la section mammographie/déroulement de la mammographie. Elles y trouveront réponse à leurs interrogations les plus fréquentes. La section contient également des photographies qui décrivent les différentes étapes de l'examen.

**Vidéo sur l'accueil en CDD et le
consentement à participer au PQDCS**


Pour s'inscrire au Programme québécois de dépistage du cancer du sein, on demande à la femme de signer un formulaire d'autorisation de transmission de renseignements relative à la participation au Programme québécois de dépistage du cancer du sein. Cette vidéo explique à la femme ce qu'implique sa participation au PQDCS.



PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

Foire aux questions (FAQ)

Sur la page d'accueil, les femmes ont accès rapidement à des sections qui touchent leurs préoccupations les plus fréquentes entre autres comme la mammographie, la participation au Programme, les signes d'un cancer du sein ou les différentes lésions aux seins. De plus, elles ont la possibilité d'obtenir de l'information sur les facteurs de risque (personnels, familiaux, modifiables) et de calculer leur risque de développer un cancer du sein en consultant un site australien (lien vers l'outil d'évaluation de risque).



FOIRE AUX QUESTIONS (FAQ)

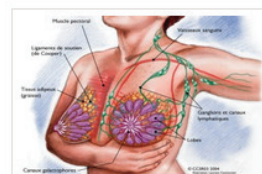
- Mammographie
- Participation au Programme
- Signes à surveiller



ÊTRE ATTENTIVE À SES SEINS

- Signes d'un cancer du sein
- Point sur l'examen du sein
- Point sur l'auto-examen
- Nodule, douleur, écoulement, changements de la peau

[En savoir plus](#)



MALADIES DU SEIN

- Anatomie du sein
- Cancer du sein
- Lésions bénignes
- Lésions à risque

[En savoir plus](#)



SUIS-JE À RISQUE?

- Facteurs de risque
- Outil d'évaluation de risque de cancer du sein (anglais)

[En savoir plus](#)

Questions fréquentes sur | x

← → ↻ www.depistagesein.ca/questions-frequentes-sur-la-mammographie/ ☆ ☰

ACCUEIL | PLAN DU SITE | TÉMOIGNAGES | LIENS INTERNET | INTERVENANTS | NOUS JOINDRE | Recherche

PROGRAMME | SERVICES | MAMMOGRAPHIE | EXAMENS ADDITIONNELS | TOUT SUR LE SEIN | STATISTIQUES | DOCUMENTS | FAQ

Taille du texte : **A A A**

in f t 3

FOIRE AUX QUESTIONS

Questions fréquentes sur la mammographie

Questions fréquentes sur la participation au Programme

Signes à surveiller

LIENS RAPIDES

Sondage rapide

Quiz

Témoignages

Foire aux questions (FAQ)

Questions fréquentes sur la mammographie

Si j'ai des prothèses mammaires, y a-t-il danger qu'elles se brisent lors d'une mammographie? -

Les risques que la prothèse mammaire se rupture sont très minimes. Des mesures spéciales sont prises pour les femmes porteuses de prothèses mammaires. Il est donc très important de préciser à la technologue avant de commencer la mammographie que vous êtes porteuse de prothèses mammaires. Les technologues savent comment comprimer soigneusement les seins pour maximiser la mammographie sans rupture de l'implant. Cliquez ici pour consulter la page « Mammographie et prothèses mammaires »

Est-ce que cela fait mal de passer une mammographie? +



PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

Mammographie

Dans cette section sur la Mammographie, les femmes trouveront plusieurs réponses à leurs questions concernant cet examen en plus de la vidéo réalisée.

The screenshot shows a web browser window with the URL www.depistagesein.ca/mammographie-de-depistage/. The page has a dark blue header with navigation links: ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, and a search bar. Below the header is a secondary navigation bar with links: PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ.

The main content area is titled "MAMMOGRAPHIE" and includes a sidebar on the left with a list of links: "Où passer ma mammographie?", "Mammographie de dépistage", "Comment se préparer à la mammographie?", "Déroulement de la mammographie", "À quoi sert la compression?", "Résultat de la mammographie", "Mammographie et prothèses mammaires", "Mammographie et cache-thyroïde", "Mammographie, histoire familiale et femmes à risque", and "Mammographie diagnostique".

The main content area features a section titled "Mammographie de dépistage" with three images:

- A photograph of a mammography machine labeled "Appareil de mammographie".
- A mammography image labeled "Image d'une mammographie - Tous droits réservés OTIMRO 2012".
- A mammography image labeled "Image d'une mammographie du sein Tous droits réservés, OTIMRO 2012".

Below the images, there is a paragraph of text: "La mammographie de dépistage permet de trouver tôt un cancer du sein chez des femmes ne présentant pas de signes de ce cancer. Ces femmes ont ainsi plus de chances de survivre au cancer du sein."

At the bottom of the page, there is a section titled "LIENS RAPIDES" with links: "Sondage rapide", "Quiz", "Témoignages", and "Foire aux questions (FAQ)".



PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

www.depistagesein.ca/nodule-benin/

ACCUEIL | PLAN DU SITE | TÉMOIGNAGES | LIENS INTERNET | INTERVENANTS | NOUS JOINDRE | Recherche

PROGRAMME | SERVICES | MAMMOGRAPHIE | EXAMENS ADDITIONNELS | TOUT SUR LE SEIN | STATISTIQUES | DOCUMENTS | FAQ

TOUT SUR LE SEIN

- Anatomie du sein
- Être attentive à ses seins
- Nodule, douleur, écoulement, changements de la peau
- Faits sur le cancer du sein
- Mythes et réalités

Facteurs de risque

- Risques personnels
- Risques familiaux
- Risques modifiables
- Outil de calcul de risque
- Prévention et dépistage

Types de cancer du sein

- Carcinome in situ
- Carcinome infiltrant
- Cancer inflammatoire
- Maladie de Paget
- Récepteurs hormonaux et HER2
- Tumeur phyllode maligne

Lésions bénignes

- Nodule bénin
- Maladie fibrokystique
- Kyste
- Fibroadénome
- Papillome intracanaux
- Tumeur phyllode bénigne
- Galactophorie
- Mastite
- Abcès

Lésions à risque

- Néoplasie lobulaire
- Hyperplasie canalaire atypique

LIENS RAPIDES

Sondage rapide

Nodule bénin

Taille du texte : A A A

Un nodule au sein peut être bénin (non cancéreux) ou malin (cancer). Les tumeurs bénignes les plus fréquentes sont le fibroadénome et le kyste. Voici d'autres types de tumeurs bénignes : lipome, adénolipome, tumeur phyllode, papillome intracanaux, adénose et sclérose.

Cliquez sur l'image pour l'agrandir

Nodule bénin palpé

Lorsqu'un nodule est découvert dans le sein, que ce soit par la femme elle-même, son médecin ou par l'infirmière praticienne spécialisée (IPSPL), des examens additionnels sont essentiels. Il faut d'abord procéder à un bon examen clinique des seins et il est préférable d'effectuer une ponction ou une biopsie (prélèvement de chair dans le nodule) pour s'assurer qu'il n'y a pas de cancer.

Si la présence d'un nodule dominant est confirmée par l'examen clinique des seins (ECS), d'autres examens seront requis. L'échographie si la femme a moins de 30 ans et la mammographie en plus de l'échographie pour les femmes de plus de 30 ans sont généralement recommandées.

Nodule bénin à la mammographie

Il s'agit d'une image sur une échographie (ECS). Le médecin doit faire des examens supplémentaires, si nécessaire, pour confirmer le diagnostic. Il peut aussi recommander un dépistage habituel.

Depuis décembre 2012, les femmes de moins de 30 ans ne demandant pas d'examen additionnel.

Si le nodule bénin est confirmé, le nodule bénin palpé est révisé le 23 octobre.

TOUT SUR LE SEIN

- Anatomie du sein
- Être attentive à ses seins
- Nodule, douleur, écoulement, changements de la peau
- Faits sur le cancer du sein
- Mythes et réalités

Facteurs de risque

- Risques personnels
- Risques familiaux
- Risques modifiables
- Outil de calcul de risque
- Prévention et dépistage

Types de cancer du sein

- Carcinome in situ
- Carcinome infiltrant
- Cancer inflammatoire
- Maladie de Paget
- Récepteurs hormonaux et HER2
- Tumeur phyllode maligne

Tout sur le sein

Cette section comprend de l'information sur l'anatomie du sein, les différents signes d'un cancer du sein, les principaux signes rapportés par la femme, les faits sur le cancer du sein, les réponses aux différents mythes et réalités. On y traite aussi des **facteurs de risque personnels**, familiaux, modifiables, de la prévention et du dépistage. Les femmes et les intervenants trouveront aussi l'accès à un outil de calcul de risque. Les types de cancer du sein, les lésions à risque et les lésions bénignes sont également présentés. Le tout est illustré, expliqué et accompagné de multiples liens.

www.depistagesein.ca/risques-familiaux/

ACCUEIL | PLAN DU SITE | TÉMOIGNAGES | LIENS INTERNET | INTERVENANTS | NOUS JOINDRE | Recherche

PROGRAMME | SERVICES | MAMMOGRAPHIE | EXAMENS ADDITIONNELS | TOUT SUR LE SEIN | STATISTIQUES | DOCUMENTS | FAQ

TOUT SUR LE SEIN

- Anatomie du sein
- Être attentive à ses seins
- Nodule, douleur, écoulement, changements de la peau
- Faits sur le cancer du sein
- Mythes et réalités

Facteurs de risque

- Risques personnels
- Risques familiaux
- Risques modifiables
- Outil de calcul de risque
- Prévention et dépistage

Types de cancer du sein

- Carcinome in situ
- Carcinome infiltrant
- Cancer inflammatoire
- Maladie de Paget
- Récepteurs hormonaux et HER2
- Tumeur phyllode maligne

Risques familiaux

Histoire familiale

Le risque de développer un cancer du sein augmente aussi en fonction des antécédents familiaux. Ainsi, le risque de développer un cancer du sein est plus grand si votre mère ou une de vos sœurs ont eu un cancer du sein. Ce risque augmente encore si celles-ci ont eu leur cancer avant 50 ans et si plus d'une d'entre elles a été touchée.

Le risque peut être moins élevé s'il s'agit seulement de parents plus éloignés.

Cependant, l'histoire familiale du côté du père doit être considérée de manière aussi importante que l'histoire du côté de la mère. Il est toujours important de discuter de son histoire familiale avec son médecin afin de mieux évaluer son risque de cancer et ainsi planifier un dépistage approprié à ce risque.

30% des femmes ayant un diagnostic de cancer du sein disent avoir aussi au moins une autre personne de leur famille atteinte de cancer du sein.

Mutations des gènes BRCA

5 à 10 % des cancers du sein sont dus à une mutation génétique principalement au niveau des gènes BRCA1 et BRCA2. Les mutations des gènes BRCA1 et BRCA2 sont des mutations de cancer du sein.

PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

Examens additionnels

Cette section renferme de l'information expliquant les différents clichés demandés à la suite d'une mammographie de dépistage, l'échographie, les différents types de biopsies ou ponction ainsi

que l'imagerie par résonance magnétique (IRM). On y trouve la classification BI-RADS (Breast Imaging-Reporting And Data System) utilisée par les radiologistes lors de la mammographie, de l'échographie et de l'IRM pour définir les anomalies vues et permettre de savoir ce qui doit être fait par la suite.



The screenshot shows the website interface for breast screening. The browser address bar displays www.depistagesein.ca/echographie/. The navigation menu includes: ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, and a search bar. A secondary menu lists: PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ. The main content area is titled "Échographie" and features a photograph of a healthcare professional performing an ultrasound on a patient's breast. To the right of the photo, text explains that echography uses high-frequency sound waves to visualize tissues and is used to classify findings according to the BI-RADS system. A sidebar on the left contains links for "EXAMENS ADDITIONNELS" (Clichés supplémentaires, Échographie, Biopsie et ponction, Imagerie par résonance magnétique, Classification BI-RADS), "LIENS RAPIDES" (Sondage rapide, Quiz, Témoignages, Foire aux questions (FAQ)), and "NOUS JOINDRE" (contact information). The page is dated "Révisé le 29 octobre 2012".

EXAMENS ADDITIONNELS

- Clichés supplémentaires
- Échographie**
- Biopsie et ponction
- Imagerie par résonance magnétique
- Classification BI-RADS

LIENS RAPIDES

- Sondage rapide
- Quiz
- Témoignages
- Foire aux questions (FAQ)

NOUS JOINDRE

- 418 682-7596
- 1 877 682-7596 sans frais
- 1050, chemin Sainte-Foy
- Québec (Québec) G1S 4L8

Taille du texte : **A A A**

Échographie



Échographie du sein

L'échographie est une technique d'imagerie utilisant des ultrasons (ondes de fréquence très élevée) pour visualiser les tissus. L'image est obtenue à l'aide d'une sonde qui se déplace sur le sein recouvert d'un gel. Cet examen est sans douleur et il permet de distinguer la nature solide ou liquide d'une masse ou d'un nodule. Le radiologiste peut classer l'anomalie trouvée à l'échographie d'après ses caractéristiques dans une des catégories de la classification BI-RADS, ce qui lui permet de faire des recommandations de suivi ou de poursuite de l'investigation.

Révisé le 29 octobre 2012



PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

Services

Le cheminement de la femme dans le cadre du Programme, au CDD et au CRID est également illustré sur le site dans la section Services (voir CCSR, CDD et CRID). Voici un exemple de cheminement. Vous pouvez voir la vidéo sur l'accueil dans cette section.

The screenshot shows the website interface for the Quebec Breast Screening Program. The top navigation bar includes links like ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, and a search bar. A secondary menu lists PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ. The left sidebar contains a 'SERVICES' section with links to Information, CCSR, CDD, CRID, psychosocial support, and awareness activities. Below this is a 'LIENS RAPIDES' section with links to a quick survey, quiz, testimonials, and FAQ. The 'NOUS JOINDRE' section provides contact information for the CCSR. The 'LIENS INTERNET' section is partially visible at the bottom.

The main content area features a 'Services offerts' section listing services provided by CDDs: mammography, additional exams (supplemental views, magnification, compression), and ultrasound. Below this is a flowchart titled 'Cheminement de la femme au Centre de dépistage désigné (CDD)'. The flowchart illustrates the process from a woman receiving a letter (Lettre PQDCS Rx Md / IPS) to her appointment at the CDD, where she signs a consent form. She then undergoes a mammogram. The results are either sent to a designated physician (MD, IPS, or specialist) or back to the woman through the CCSR. A psychosocial support service is also indicated as available throughout the process.

Cheminement de la femme au Centre de dépistage désigné (CDD)

Les CDD offrent les services suivants :

- mammographie de dépistage;
- certaines examens additionnels : clichés additionnels (incidences supplémentaires, agrandissements et compression)
- échographie (des frais s'appliquent pour cet examen dans les centres de dépistage privés), etc.

Cheminement de la femme au Centre de dépistage désigné (CDD)

Le processus illustré est le suivant :

- Reception de la **Lettre PQDCS Rx Md / IPS** par la **Femme**.
- Prise de rendez-vous** au **Centre de dépistage désigné (CDD)**.
- Signature du **Formulaire de consentement à signer** au CDD.
- Réalisation de la **Mammographie de dépistage** au CDD.
- Envoi du résultat au médecin ou à l'IPS désigné par la femme** (md de famille, infirmière praticienne spécialisée (IPS), gynécologue ou médecin choisi dans la liste des médecins volontaires).
- Envoi du résultat à la femme par le Centre de coordination des services régionaux (CCSR)**.
- Accès au **Service de soutien psychosocial si besoin à toutes les étapes**.

Lorsqu'elle arrive au centre de dépistage désigné, la femme doit présenter la **lettre d'invitation du Programme de dépistage** (elle sert d'ordonnance pour passer une mammographie de dépistage) ou l'ordonnance de son médecin ou infirmière praticienne spécialisée de première ligne (IPSPL). Si elle utilise la lettre d'invitation, elle doit désigner un médecin à qui le résultat de la mammographie de dépistage sera envoyé et qui effectuera le suivi. Si elle n'a pas de médecin



PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

Intervenants

Dans cette **nouvelle** section, les intervenants trouveront rapidement les documents de référence dont ils ont besoin. Ils pourront y consulter les communiqués du Groupe Actions-médecins (GAM), les bulletins INFO SEIN, les documents d'information pour les femmes, les publications du PQDCS ainsi que d'autres outils régionaux. Un accès direct à l'outil australien de calcul de risque de cancer du sein est également disponible sur la page d'accueil.

The screenshot shows the website interface for 'Intervenants'. The top navigation bar includes links: ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, and a search bar. Below this is a secondary menu with links: PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ.

The main content area is titled 'INTERVENANTS' and contains several sections:

- Intervenants**: A list of links including 'Formation aux intervenants', 'Documents d'information pour les femmes', 'Communiqués du Groupe Actions-médecins (GAM)', 'Bulletins Info-Sein', and 'Publications'.
- LIENS RAPIDES**: Links for 'Sondage rapide', 'Quiz', 'Témoignages', and 'Foire aux questions (FAQ)'.
- NOUS JOINDRE**: Contact information including phone numbers (418 682-7596, 1 877 682-7596 sans frais) and address (1050, chemin Sainte-Foy, Québec).
- LIENS INTERNET**: A section titled 'Découvrez les liens Internet sur le dépistage et le cancer du sein ainsi que les différentes ressources traitant du sujet.' with a link 'En savoir plus'.

On the right side of the page, there is a 'Taille du texte' control and social media icons. Below the 'Intervenants' heading, the text states: 'Consultez les documents de référence dans le cadre du Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS) sur le site du Ministère de la Santé et des Services sociaux en cliquant ici.' It then lists other regional documents to consult, including regional tools, GAM communiqués, INFO SEIN bulletins, information documents for women, and PQDCS publications.

The 'Formation' section mentions that the CCSS and GAM are available to respond to training needs for groups of intervenants in the Capitale-Nationale region. It provides contact information for the CCSS (418 682-7596 or Geneviève Doray) and the Direction de santé publique (418 666-7000 poste 503).

The 'Outils régionaux et autres' section lists:

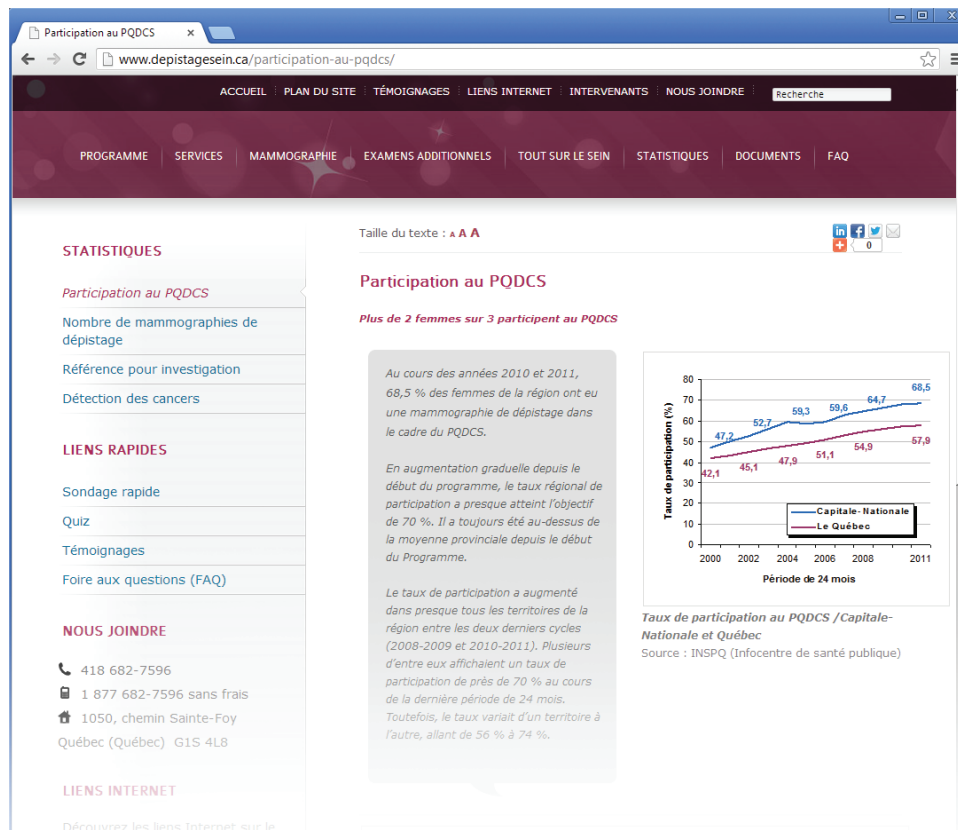
- Banque régionale de médecins volontaires: Pourquoi des médecins volontaires, Rôle du médecin volontaire, Formulaire d'inscription à la banque régionale de médecins volontaires.
- Classification BI-RADS.
- Ordonnance de la mammographie de dépistage vs diagnostique.
- Lettre d'invitation du PQDCS ou ordonnance médicale (femmes de 50 à 69 ans).
- Formulaire de référence pour le CRID.
- Feuillelet d'information - Mammographie et cache-thyroïde (OTIMRO).
- Mammographie et cancer de la thyroïde : le cache-thyroïde est-il recommandé? par Gilbert Gagnon, technologue en imagerie médicale.
- Affiche « Être attentive à ses seins ».

At the bottom, there is a large graphic titled 'Être attentive à ses seins' which includes a list of self-examination steps and a warning: 'Si j'observe un de ces changements, je consulte mon médecin sans tarder.' The graphic also features illustrations of breast changes and the website URL www.depistagesein.ca.

PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

Statistiques

Dans cette section, les intervenants peuvent y consulter les dernières statistiques.



Sondage rapide

Merci de compléter le sondage rapide en page d'accueil du site web ou via les liens rapides afin de nous faire part de vos commentaires et de nous suggérer ce que vous aimeriez y voir apparaître.

Déjà plus de 10 225 visites/mois pour le nouveau site. Nous vous souhaitons une bonne navigation sur notre site internet!

Centre de coordination des services régionaux (CCSR)

1050, chemin Sainte-Foy,
Québec (QC) G1S 4L8
Tél. : 418 682-7596
Sans frais : 1 877 682-7596
Téléc. : 418 682-7925

Jocelyne Chiquette, Médecin responsable au CCSR
France P. Belleau, Infirmière, chef de programme

Le Bulletin Info Sein est un bulletin d'information régional réalisé par l'équipe du Programme québécois de dépistage du cancer du sein de la Capitale-Nationale. Les textes peuvent être reproduits si la source est mentionnée.

Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 1718-5538